

ՄԵԶԻՄԱԲԱԲ

DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
65 Grand'Rue de Péra 65

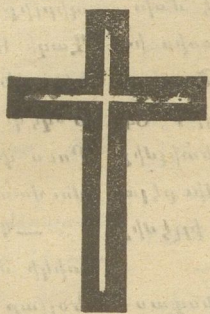
ԱԷՊԱԷՐ

مجموعه اخبار
بك اوغلی تقسیم جاده سی ٦٥

10
numeral

10
numeral

Հազվեթեա միւթէպլիզ խոսուսաթ իջին Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆա միւրաճապթ օրուսաւ — Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունուս ճատտէի քէպիրտէ 65



ՏԻԿԻՆ ԱՆՆԱ ԱԶԱՐԵԱՆ

ԿՈՂԱԿԻՑ ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ԱԶԱՐԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԷՖԷՆՏԻ

ԵՒ

ՄԱՅՐ

ԱՄԵՆԱՊԱՏԻԻ ԵՒ ԳԵՐԵՐՁԱՆԻԿ ՀՈԳԵԻՈՐ ՏԵԱՌՆ

ՍՏԵՓԱՆՆՈՍ ՊԵՏՐՈՍ Ժ.Ի ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՊԱՏՐԻԱՐԺ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ

Յետ կարճատեւ հիւանդութեան, եւ կազդուրեալ Սուրբ Եկեղեցւոյ վերջին կրօնական միսթարութիւններով, կնքեց իւր առաքինակրօն կենաց ընթացքն ի բազմարդիւն հասակի իննըսուն եւ հինգ ամաց, համակելով ի սուգ անմիսթար իւր Որդիքը, Թուռնքը, Թուռնց Որդիքն, եւ համօրէն ընտանիքն եւ ազգականքն, որոնք ցաւազին կը հրաւիրեն իրենց բարեկամները ներկայ գտնուիլ յուղարկաւորութեան տխուր արարողութեան, որ պիտի կատարուի վաղը, Ուրբաթ առաւօտ, Ժամը 4ին, Սուրբ Աստուածածնի Թրուանիստ Եկեղեցւոյն մէջ, Սազըզ-ազաճ, Բերա, ուր արդէն փոխադրուած է Հանգուցելոյն մարմինը:

Բերա, 7/19 Մարտ 1896

Հրաւիրագիր չընդունողներէն՝ զայս իբր այն նկատելին կը խնդրուի:

Եկերչի ֆազիլէթ ու քէմալէթ վէ էվսաֆը ճէմիլէի մէմուհէեէ նիւմուհէի մախսուսէ օլապիլէնէք պազը մախսուգաթը պէշէրիեէնին վազըթ վազըթ զուհուր իթտիկի նազապիլի ինքեար իսէ, պուսարտան պիրինին տէ, վուգուի վէֆաթընը թէէսսիւֆիւ ազիմէ տէրճի սահիֆէ իթտիկիմիզ ՏԻԿԻՆ ԱՆՆԱ ԱԶԱՐԵԱՆ օլտուզու՝ միւթէ վէֆաթը գապլ էլ վէֆաթ թանըեանյարըն ճիւմէսինին թահթը թաստիգինտէ տիր: Ձիւվազը մէրհումէի միւմաիլէյհա՝ միւստէթի հաեաթընտա տիեանէթինէ սատըգ, վէգաթֆի զէվճիեէթինէ միւթի, ֆէրաիզի մա-

տէրանէսինէ հազըգէթի օլտուգտան պաշգա, խայրիսահլըգ վէ համիլէթլէ տէ ինսանիեէթլէ խատիմ, վէ տիլէագը հասնէնէսիլէ քէնտիսինի թանըեանյարըն րազպէթի ումու-միեէսինի ճալիպ պիր գատընը միւհթէրէմսի-մաթ օլուպ, ճէնապը Հազգ, պէօլէ պիր նիւմուհէի ֆազիլէթ օլան գատընը՝ չու տիւնեաի ֆանիտէ տախի, էլթաֆ ու միւքեա-ֆաթը իլահիեէսիլէ թազտիր պուեուրմուշ օլմագ իւզըրէ, հաեաթընը, սոգսան պէշ սիննինէ գատար թէմտիտ, վէ պիրի՝ Կաթոդիկոս վէ Բաթրիգ սըֆաթը ալիեէսինի իհրա-զէ շաեէսթէ օլմուշ, վէ տիկէրէրի՝ տէվէթ

ու միլլէթիմիզ վէ էճանիպ նէգուլէրինտէ հաիզի նամու իթիպար իլէմիշ էվտաը ալիգատըրլարա, վէ նիշէ նիշէ լաեըզը հիւրմէթ ու իրաեէթ կէլինէրէ, Թօրունլարա վէ Թօրուն էվտալարընա մազհար գըլմագլա, միւմաիլէյհաեը, թէլի հաեաթընըն գաթը տագըզասընա գատար մէսուտ իլէմիշ տիր քի, պէօլէ պիր էօմր՝ հազըգէթէն բէք ազլարա նասիպ օլապիլիր պիր հալ օլմազլէ, է՛ն պիւ-եիւք պախթիեարլըգ տատ իտիլմէսինէ լա-եըգ պուլունմուշ տուր:

Մէրհումէի միւմաիլէյհանըն գաի էպէտիսինտէն տօլայը մախտուը սիմուհիլէրի իլեթ. պէթու Կաթոդիկոս-Բաթրիգ Ազարեան էֆէնտի հազրէթլէրիլէ տիկէր մախտուը ալիգատըրլարը Արիստակէս, Ժօզէֆ վէ Անտոն Ազարեան էֆէնտիլէր հազարաթընա վէ սաիր ազրապա վէ միւթէալիլեգաթընա իզհարը թէէսսիւֆիլէ պէրապէր, թէսէլիեաթը սսմէտանիեի ճէնապը Հազգտան թէմէննի իլէրիգ:

ԽԱՐԻՃ ԻՅԷ

Պէրլինտէն մարտ 14 թարիխիլէ պէր վէճհի աթի պիլտիրիլիեօր:

Ավսիլ ըրա-Մաճար խարիճիէ նազըըր գօնթ Կօլուգօվսքի՝ Վիէննաեա ալտէթ իթմէք իւզըրէ տիւն ազաւմ Պէրլինտէն չըգմըշ տըր: Միւշարիլէյհին՝ իմբէրաթօր Վիլհէլմ վէ Ալմանիա էրպապը բօլթիգասըյլա վուգու պուլան միւթէատտիտ միւլազաթլարընըն նէթիճէսի անլաչըլմամըշ տըր: Անճագ Իթթիֆազը միւսէլլէստէն պահա օլունուպ, պազը զապէթալարըն գալլինճէ, 1897 մարտ 6տա միւստէթի խիթամ պուլմագտա օլան ահտնամէ, պիր պէնտի ահքեանընճա, եէնիտէն 6 սէնէ միւստէթլէ, եանի 1903 սէնէսինէ գատար թէմտիտ իտիլմիշ տիր: Պու մուխապէրաթտա, իթալիանըն Պէրլին սէֆիրի գօնթ Լանցա՝հիւքիւմէթի մէթպուլէսի նամընա մուրախիսալըգ իթմիշ տիր: Կազլթ տը Գօյօնեը գապէթասը՝ պու մէսէլէ հազըընտա հիշ պիր սուրէթի գաթիէ թէրթիպ իտիլմէտիկինի, անճագ քեաֆֆէի մուալազ մէսէլլէր իջին իքի իմբէրաթօրլուընն իշթիրաքը, էվվէլքի կիպի թէէմին իտիլմիշ իտուկինի պէեան իլէմիշ տիր:

* * Մարտը է փրէնսինին իջնտէ Ինկիլ-
թէրա Մէճիսի մէպուսանտա թախսիսաթը
ասքէրիեք մատտէսի իւզէրինէ միւզաքէրէ
օլունուրքէն, խալիճէ ճէնկճուեանէ նութգ-
լար իրատ օլունմուշ աուր, Պու նութգլա-
րը խիւլասաթէն պէեան իտէրիզ :

Մուհաֆազաքեար մէպուսանտան եիւզ
պաշը Սըր Ճօն Գօլօմայ՝ Ինկիլթէրու գուզ-
վար հազըրէսինին՝ խարիճի մուհարէպէ ի-
թիեանաթըն գարը գօեապիլէճէք պիր
հալէ վազընը թուէպ վէ պահրիեք վէ հար-
պիեք պիւտճէսինի թաստիգ իչին ուսուլը
միւտաֆաանըն նէ կիպի էսասա միւպթէնի
պուլունտուղունու, վէ Ինկիլթէրանըն միւ-
տաֆաար ումուսիեք բլանընը իպրազ իյէ-
մէսինի հիւքիւմէթէ իթար իյէմիշ տիր :

Իւնիօնիսթիւրտէն ժէնէրալ Սըր Հանրի
Հալըվօգ-Ալան՝ Ինկիլթէրանըն խարիճտէ
մուհարէպէ իտէպիլմէք իչին տահա ճէսիմպիր
օրտուսու պուլունմալը տըր տէմիշ, վէ միգ-
տարը նուֆուսու արթըրմագսըզըն, էյի պիր
թէնսիգաթ իլէ, Ինկիլթէրանըն գուզվէի
ֆաալիեքսինին իքի միսինէ իպաղը գապիլ
օլունաղըն պէեան իթմիշ տիր :

Հարպիեք նաղըր տախի պու իֆաաա-
թա վէ իթարաթա գարըլըգ շու ճէվալը
վէրմիշ տիր : « Ինկիլթէրա արազիսինին
միւտաֆաար իչին կէօնիւլիւ էֆրտընըն
խըտմէթի՝ ֆէվգէլատէ էնէմիեքթի հալգ
տիր, Իմտի պիր չօգ նուֆուսու՝ խարիճի
մուհարէպէլէր իչին կէօնիւլիւ եաղըլմաեա
թէլիլիգ իթմէք ճաեիգ օլամազ :

« Հիւքիւմէթին, հէր կէօնա ինթիմալէ
գարը գօմագ իչին հաղըրլանմը բլանլարը
վար տըր, Ասաքիրին օէրիան հալը սէֆէրէ
վաղը վէ ասքէրին վէ տօնանմանըն ինթի-
րաքլըրը իչին թէտապիր լաղըմէ հիւքիւ-
մէթէ իթիլիսազ իտիլմիշ իսէ տէ, թէտա-
պիրի մէգքիւրէեք Մէճիսի մէպուսանա թէպ-
իլի իթմէեքէք տիր :

ԹԵԼԷԿՐԱՖԻՅԷ

Բօմա 17 մարտ. — Բէիսի վիւքէլա մար-
քի տի Բուտինի, պու կիւն ագտ օլունան Մէճ-
լիսի մէպուսանտա եէնի գապիլէթօնուն պէ-
եաննամէսինի օգուսուշ տուր : Պու պէեան-
նամէտէ, հէյեթի վիւքէլաի սապըգէ թա-
րաֆընտան մարտ ճտէ պաշլանմը օլան մու-
խապէրաթը սուլիէեք էմալը պասիլէթ վէ
հայսիեթ իւզրէ տէվամ օլունաճաղը, վէ
հիւքիւմէթի ճէտիտէնին էֆքեարը՝ թէվսի
արազի բօլիթիգաար օլմաղը պէեան, վէ
պինապէրին Ատիկրաթըն ֆէթհի վէ Հապէշ
իւզէրինէ իճրաի հիմաեք իթմէքիլի իսթէմէ-
տիկի իֆատէ, անճաք թէլէպպիւսիւ վաղը-
նը հիւսնի սուրէթտէ պաշա չըգարմազ իչին
մուսալլաթը սարրաֆիէի տախիլիէ իլէ թէս-
վիէ իտիլմէք իւզրէ Մէճիսի մէպուսանտան
140 միլեօն ֆրանք թախսիսաթ թալէպ իյէ-
տիկի տէրմիեան գըլընմը տըր : Մ. Գրիսթի
մէճիսին իւզու քիւլատ ինթիմաղնտա հաղըր
պուլունմալը տըր :

Միւլարիլէյին մէգքիւր պէեանաթը, հիւ
պիր բարթի միւսթէնա օլմաեարազ թէլմիլ
մէճիսի թարաֆընտան շէտիտէն ալգըլանմը
տըր :

Պու ինթիմաղն շալեանը գիքը պիր հատիւտ
վուգու պուլմամը տըր : Եէնի գապիլէթօ-
նալար սէպաթ իթմիշ, վէ էքսէրիեքթի գա-
վիէեք կիւվէնէպիլէճէկի անլաղըմը տըր :

Բիվաեթէ կէօրէ, Ալմանիա վէ Ինկիլ-
թէրա տէվէթիլէրի, Հապէշտէքի մուհարէպէ-
եք տէվամ իթմէսինի իթալիա հիւքիւմէթիէ
իթար վէ թալսիեք իտիեօրլար :

Բէթրէսպուրկ 17 մարտ. — Բուսիա իմէ-
րաթօրու թարաֆընտան գրալ Մէնէլիքէ Սէն
ժօրժ նիւնընըն կրան գօրտօն իրլթպէսին-
տէն պիր գըթասը իհտա գըլընմը տըր :

Բարիս 17 մարտ. — Տիւն Մէճիսի մէ-
պուսանտա, 1900 սէնէսինտէ քիւլատ օ-
լունաճազ սէրկիի ումուսի իչին հասր օլու-
նան 20 միլեօն ֆրանք իլէ, ամէլէլէրէ մախ-
սուս պիր ինթիմաթ սանտըղը թէէսիս ի-
տիլմէսի թալէպինի միւպէյեին Մ. Շարիւի
թարաֆընտան վուգու պուլան թէլիլի՝ 84
րէյէ գարըն 400 րէյ իլէ րէտտ իտիլմիշ
տիր, Պու թէլիլի գարըն րէիսի վիւքէլա
Մ. Պուրթուա պէեանը էֆքեար իյէմիշ
տիր :

Բէթրէսպուրկ 17 մարտ. — Թրանսպա-
քիէն վալիսի վէ ասքէրի պաշ գօմանտանը
ժէնէրալ Գարօբաթիւնին՝ անվալը սըհհի-
եէսի վէ սիննիլին ինթիմաղը սէպէպիլէ
իսթիֆա իտէճէք օլան շիմտիքի հարպիեք
նաղըրը եէրինէ Ձարըն թաճ կիեիմէք մէ-
րասիմինտէն սօնրա հարպիեք նէգարէթինէ
թալեին օլունաճաղը մէրվի տիր :

Պէլկրատ 17 մարտ. — Իսթիգրազ մէ-
օէլէսինտէն տօլաեք գուհուրա կէլէն հա-
տիսէ իւզէրինէ գապիլէթօնուն վաղիեքթի
սարսըլմը տըր : Գրալըն Նօվագօվիշ գա-
պիլէթօնունըն իսթիֆասըն՝ գապուլ իլէ,
տիկէր պիր հէյեթի վիւքէլա թէլիլ իյէ-
եքէկի միւսթէմիլ տիր, Հաֆթա սօնլարըն-
տա վիւքէլա գաթի պիր մէճիսի ագտ իտէ-
ճէք տիր :

Նիշ 17 մարտ. — Քեաֆիէյի բարթիլէր,
պիթարաֆ պիր գապիլէթօնուն իրեանէթի
թահթընտա գանունը էսասի մուսալլաթը-
նա ինթիմաթ հաղըր պուլունտու գարընը
պէեան իյէմիշ տիր :

Բէթրէսպուրկ 16 մարտ. — Պուլարա է-
միրի Սաիտ Ապուլ Ալիա խան վէ թիվա
խանը Սիւա Մօհամմէտ Բագին Պահատըր
խան, Մօսքուստա Ձարըն թաճ կիեիմէք
մէրասիմինտէ հաղըր պուլունաճաղար տըր :

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Սօգադարտա տիլէնմէքտէ օլան տի-
լէննիլէրին պու կիւնէլտէ թօբալլաթա
Տար իւլ Աճէգէտէ եէրլէշտիրիլմէլէրի մու-
գարրէր օլունաղը խապէր ալընմը տըր :

— Պրանսա տէսթ կեալարընտա ինչա ի-
տիլմիշ օլան պիրիննի սընթֆտան իքի գրուա-
զէօրիւն հիւքիւմէթի Յէնիեք նամընա սա-
թըն ալընմաը իչին Բարիս Օսմանը սէֆի-
րինին ֆապրիգաթօր իլէ միւգաքէրաթտա
պուլունտուղու իշիտիլմիշ տիր :

— Ինկիլթէրանըն Ագալէիզ Գիլօսուստան
օլունալ, Գրպըրտա տօղրու հարէթէթ իթմիշ
օլան իւշ գըթա հարալ սէֆիլէսի՝ կէլէն
կիւն Գըպըրտըն Թուգլա իսկէլէսի իմանընա
վասըլ օլմուլար տըր :

— Եապաղըմըզ վէճէլէ, Տէվաթաթիօն
նամ Պրանսըզ գըրհըրը՝ կէլէն բաղար կիւ-
նիւ Իվմիր լիմանընա ալտէթլէ, գալէեք վէ
լիմանտա պուլունան Սան-Պրանշէսգօ նամ
Ամէրիգա գըրհըրըն սէլամալմը տըր :

— Կիլէն ճուսա կիւնիւ 10 թօրու վէ
360 նէֆէր թալֆաեք համլ պուլունան
Գօրտ նամ Ինկիլիզ գրուազէօրիւ, Իսկէն-
տէրեքտէն Պէյրուլ լիմանընա կէլմիշ տիր :

— Իքի ալտապ պէրու մախտուլարըլա
պիրլիքտէ Մըսըրտա, Օսմանը գօմիսէրի
Ղաղի Ահմէտ Մըթաթար բաշա հաղէթլէրի
նէգտինտէ միւսաֆիր պուլունան Ագարեան
ժօգէֆի էֆ. իլէ գէվէի միւսթէլէրէմէսի տիւն
Բուս վաթօրըլա Տէրիսաաթէթ ալտէթ վէ
մուվասըլէթ իթմիշ տիր :

— Պուլկարիսթան էմարէթ ինին ագտ իթ-
տիկի միւթէտտիտ իսթիգրաղարա՝ տէմիր
եօլար իլէ լիմանլար հասըլաթը գարըլըգ
կէօսթէրիլմիշ օլմաղլէ, Բուսիա տէվէթինին
քէֆալէթլիլ պիւեիւճէք պիր իսթիգրազ
ագտ օլունալ, էվլէլիլ իսթիգրաղար պէ-
տէլաթը թէլէտէ գըլընաճաղըն, վէ պինաէն
ալէյա Պուլկարիսթան իլէ Մըրպիա պէյնի-
տէ տէմիր եօլարը խաթ լիմանտան գուհուր
իթմիշ օլան իսթիլաֆըն լիւսվիեքսի իչին
Բուսիանըն թէվաասիլիլիւնէ միւրաճաթ
օլունտուղունու պիր վիլէննա դաղէթաը
եաղըլ իսէ տէ, սօն իսթիգրաղըն մէվգըր
թէտափիլէ չըգարըլմալը օլան 70 միլեօն
ֆրանք թահվիլաթընը եէնէ Ավսթրիա
պանգալարընը նէգարէթլիլ մէվգըր թէտա
վիլէ գօնուլմաք իւզրէ պուլունտուղունա
պագալըր իսէ, մէվգըր դաղէթանըն իտապէ-
րի տօղրու կէօրիւմէք :

— Գըպըրտա էվգօշիտա թէլաթրօ
օեունաղարընտան Հիւսնի էֆ. Նին խանէ-
սինէ խըրսըղար կիրիպ, օեունաղար թէա-
թօտա իճրաի լուպիեաթ իթմէքտէլէր ի-
քէն, խանէ գաթուսունու միւքէմէլէն սիւր-
կիւլմէլէր, վէ եօգարը չըգարազ, մասա
իւզէրինտէ պուլունաղարը թաթիլարը գա-
ղըգսըգ եէմէք իսթմէլիլ, գօնսօլուն պիր
կէօղիլիւ աշմըլար, վէ պուլունաղարը կիւ-
միւշ գաղըլարը չըգարալ, իսթիլարըր րա-
հաթճա եէտիքալէն վէ գաղըլարըն պիրի-
նին մատնտէն օլմասը հիտտէթլէրինի մու-
ճիպ օլարազ անը գըրպալ աթտըգտան սօն-
րա, գօնսօլուն կէօղիլիլի պիրէր պիրէր
մուսթէլէնէ պալարմըլար, վէ պուլունաղ-
արը 23 ինկիլիզ իրաւըլա Ց շիլիլի, վէ
100 զըշ պագըր ագէլիլ վէ պիր էլմա, պի-
լէլիլ իլէ պիր էլմաս, պիր եաղուլ վէ եի-
նէ 5 թալը պիր էլմաս վէ իքի ֆիրուզէ
եիւզիւքլէրի, վէ կիւմիւշտէն իւզէրի Ամա-
լիա եաղըլ պիր կէօնիւս իյնէսինի վէ պիր
ալթուլ թաղիլտի գօրտօնու վէ կէմիլէն-
կէրի շէլիլտէք տիկէր էլմասը կէօնիւս
իյնէսինի վէ պիր մէճիլիլ իլէ 2 ֆրանք
վէ պիր րէվիլիլ ալտըգտան վէ խանէին
էն միւսթէլիլ օլան մահէլիլիլ բիւլէտիք-
տէն սօնրա սալուչուպ կիթմիշ օլունաղարը
Ձէման դաղէթաընտա օգունմուշ տուր :

ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՐ

Ինքն Շարլոնուհն հասա իտիտիկի մահն լսելու արարած իտի :

Համա օլոնուհն պու հասա միւտտէթի ետարը պիր կիւն իմթիտաւ իթիտի :

Շու գոտարքի չօճուրն գալպինտէ հէմ Մապիյեօեա , հէմտէ Ժիւլիէնէ գարը պուղղու ատապէթ հասըլ օլարագ հապսիւնէտէն ֆիրար իտիպ , Պէրթինին խանէսինէ կիթիտի : Գրգըղաղըն աեազլարը էելիէմիլ օլուպ , արթըգ աղըր հիսս իթմէթօրուտ : անճագ տօսթու Շարլօտան տօլաեը միւգտարը պուլուլուհադտա իտի :

Պէրթին , մէրգուլու կէօրմէսինտէն նաչի մէմուհն օլմազլա պէրապէր , տիւջարը տէհէթ տաթի օլարագ :

— Շարլօ , նա՞սըլ օլուպ տա կէլէպիտին , իզիւն մի ալտըն , տէտի :

— Իզիւն իսթէմէտիմ , զիրա իսթէսէ իտիմ , ռէտտ իտիլէնէթ իտի :

— Գաչտը՛ն մը :

— Էվլէթ , հէմտէ գօլալըգլա գաչտըմ , պուլուտան պաչպա եաթմաեա չըգտըղըմրգտա , քիմսէ պիզի սալմաղըղընտան , գաչմըլ օլմազլըղըմ անլալըմաեաճագ տըր :

— Գօրգմաղըն մը :

— Խայր :

Պէրթին , մէրգուլու , պու ճէսարէթինտէն նաչի միւթէհարանէ պազմադտա օլուպ , Շարլօ իսէ սէօգէ տէվամ իտէրէթ :

— Պու կիւն պիլիմսիլ ճէրիֆ սէն իրահաթ պրագտը՛մը , տէյի սօրուտ :

— Էվլէթ , հիւ պիր վազըթ իւզէրինտէ կէօրմէտիկիմ պիր հալի պու կիւն կէօրիւեօրում , կիւլիւմսէրէթ եիւզիւմէ պազըեօր , լաքին հիւ պանա կիւլիւմսէմէսէ տահա մէմուհն օլուրում :

Ժիւլիէն մէրգուլուարը տինլէմէտէ օլուպ , Պէրթինի կէօզլէրինտէն աեըմադադտա իտի :

Շարլօ . — Պէրթին , սէնի թէտալի իթմէմի իսթէրմիսին :

Պէրթին . — Մատէմքի արգու իտիեօրսուն , ռէթ էյի , մուվաֆագաթ իտէրիմ :

Պէյլէնէ Շարլօ՝ Պէրթինին աեազլարընա պաղը օլան պէզլէրի չէօզիւպ , գէյթին եաղը սիւրտիւքտէն սօնրա , քէմալը տիգգաթլէ , ֆագաթ պու տէֆա գիեատէ սըգընա թէթրար պաղլատը :

Իքիսի տէ Ժիւլիէնի ունութմուլ օլուղղլարը պիր գէմանտա մէրգուլու գաբուեա տօղրու իլէրլէրիպ սիւլարը չըգտըղտան սօնրա գօշարագ ֆապրիգաեա կիթիտի :

Պիր սաաթ սօնրա պուլուհն կիթմիլ օլտուղղուհն իքի չօճուլար կէօրտիւլէր իսէտէ , էհէմիլէթ վէրմէտիլէր :

Պուլուար գարանըգտա , էլէլէ թութմուլ օլարագ օթուրմուլ օլուպ , սէօգ սէօլէմէիւպ , եալընըգ պազըլա եէկտիկէրինին

— Արեաթի իչին Պէյօղլուտա Միլմար սօգաղընտա պիր խանէեէ կիթմիլ օլան Օլիւնա մարնտա վէ 30) եալարնաա պիր Բուժգատընը , էվլէլէր կիւն սաաթ 9 րատաէլէրինտէ խանէնին իքինճի գաթընտան սօգաղա տիւլիւպ թէհիլէլի սուրէթ տէ եարալանմըլ , վէ ճէլպ օլուհնաա աթըպպա՝ եալամասընա իւմիտ օլմատըղըն պիլտիլմիլէր տիր :

— Էվլէլէր կիւն սաաթ 9 րատաէլէրինտէ պիր քիրա արապասը , ալապիլտիկինէ գօլտուրուլմադտա իքէն , Գարաքէյ էօնիւնտէ պիր քիւեատէ կէնճ նէֆէրի տէվիլիպ , եիւզիւնիւ ֆէնա սուրէթ տէ ճէրիւհատար իյլէմիլ տիր : Արապաճը տէրտէսթ օլուհնուլ տուր :

— Բազար իրթէսի սապահը կէլէնթանէր նամ ինկիլիլ վարօրու , էլեաի միւլթէլիֆէ եիւքլիւ օլարագ , Լօնտրատան կէլմէթտէ իքէն , Չէքմէնէ տէ գարաեա օթուրմուլ , վէ թալիլի իչին պուրատան ըմօրքէօր վաբօրարը կէօնտէրիլմիլ տիր :

— Բաքաեանի գուլմաեալընըն Արարատ նամ վարօրու տաթի Լիվըրըղուտան կէլտիկի հալտէ , ալաֆօ մարտըն Ցինճի կիճէսի Շիրատան իքի միլ ուզագտա պիր գաեա իւզէրինէ տիւլէրէթ , 4 տէլիք աչըլըպ , անպարարա սու կիրմէեէ պալալմըլ տըր : Տէրհալ գաթթան՝ վարօրու Սթրօնկիլօս վէ Պանօս առալարը արասընա կէօթիլիւպ , օրատա գուլա օթուրմուլ տուր : Վարօրը մէգքիւր ֆէնա պիր վազիլէթ տէ պուլուհնուպ , պաչ թարաֆը հէման քիւլիլէն պաթմըլ տըր : Չանագ գալէտէն իմտատ իչին ըմօրքէօրլէր կէօնտէրիլպ , համուլէսինին պօշաթըլմաղընա պաչլանմըլ , վէ վարօրըն գուրթարըլաճաղը մէմուլ պուլուհնուլ տուր : Վարօր իչինտէքի համուլէսինին կէլէնէթ հաթիթա գարթընտա մէգքիւր գուլմաեալընըն Բալմ նամ վարօրըլա Տէրիսաաթէթէ կէթիլիլէնէ կի գուլմաեալ թարաֆընտան իլան իտիլմիլ տիր :

— Թրիլթէ բօսթասը՝ մէգքիւր լիմանտան չըգարքէն մաքինասընճա պիր սագաթլըգ վուգու պուլուղղուտան , հարէքէթինի թէլիլիլ իթմիլ տիր : Իմաթի մէգքիւր բօսթա տիւն չէհրիմիլտէ պէքլէնտիկի հալտէ , ճուլմաա իրթէսի կիւնիւ լիմանմըլա կէլէնէ կի խապէր ալընմըլ տըր :

— Էվլէլէր կիւն Եանիս վիլաեթիլինտէ Արիլիւօգասթրօտա չէտիտ պիր գէլլէլէ հիսս օլուհնուլ տուր :

— Պօտրուլմաեա եազլըղընա կէօրէ , մահէլի գալէսի հապսիւնէսինտէ պիր միւտարէպէ վուգու պուլուպ , 15 տաղըգա իմթիտա իթմիլ տիր : Պէրաթլը Արնապուտ էտհէմ պու արպէտաա թէլէֆ օլուպ , Չամ Հասան , Պայրամ , Արիֆ վէ Սիամ տաթի մուհիլը սուրէթտէ մէճրուհ օլմուլար տըր : Մէվգուլար իւզէրինտէն 100 առէտ խանէր գապթ իտիլմիլ տիր : Գայմագամ էօմէր պէյ վէ միւտտաի ումուլիմուլիլին Վէհպի էֆ . վաթթինտէ եէթիլթիլսէլէր , պու արպէտանըն նէթիճէլէրի տահա զիւեատէ ֆէնա օլաճագ իմիլ :

էֆթեարընը սնլամագտա իտիլէր , Իքիսի տէ հիւսնի ալլէագ սահիպի , Իքիսի տէ քէյֆիլի օլուպ , շաեկտ պիր կիւն պիրպիրինտէն այրըլմաեա , վէ պիրիճի ֆապրիլարընա կիրիլմիլ պուլուհնուլարը չօճուլուգ աչգու մուհապէթի թմանընա տէվամ իտէմիլ : մէկէ մէճպուր օլուղղլարը հալտէ , ռէթ աչգիմ պիր քէտէր հիսս իտէնէքլէրինի աէրթ իյլէմէթտէ իտիլէր :

Շարլօ , իրթէսի կիւնէ գատար օրատա գալմագ ֆիքրինտէ իքէն , Պէրթին՝ քէնտիսինէ կիթմէսինի իսթար իյլէտի :

Շարլօ . — Միւսաաթէ էթթի պիր աղտահա եանընտա գալաեըմ , պուրատա ռէթ էիլիւեիմ :

Պէրթին . — Պէն տէ էօլլէ , Շարլօ , սէնի եանըմտա կէօրտիկիւմուլն տօլաեը պալաթիեարըմ , էօմիլմուլ պու եօլտա տաղըգալարըմ հիւ օլմամըլ տըր : Անճագ սէպէպիլի պիլմէմ , սէն պիլիթմիսին Շարլօ :

— Խայր , լաքին Պէրթին , սէն տէ կէօրիւեօրուհնա՛ , պուլուտան պէյլէ պէն սէնսիլ եաչաեամամ , Պէնի Պրանսանըն ուճուհա կէօնտէրիլէր , եինէ կէլիլպ սէնի պուլաճաղըմ :

— Պիրպիրիմիլտէն այրըլմաճա իչին Շարլօմ , Մ . Մապիյեօեա իլմամիլլէ իթաթ իթմէլիլիլ , վէ սէն , տիւջարը միւճաղաթ օլմաճա իչին , պու տէֆա եարտըղըն կիպի տիվարլարտան աթլաճաղըն . . . էլհա . սըլ էյի իչիլէր օլմագ վէ եաչաեապիլմէթ իչին լաեըղըլա չալըլմալընը :

— Վէ եաչըմըլ տա միւսաիտ օլուր , վէ էկէր սէն իսթէրսէն , Պէրթինիմ , պիզի պիրպիրիմիլտէն աեըմաճալարը իչին էվէնիլիլ , վէ եէկտիկէրիմիլ զիւեատէ սէվէրիլ :

Պէրթին՝ պաչընը Շարլօնուհն ումուղղուհա էյտի , վէ միւպէմ պիր կիւլիւմսէմէ իլէ ,

— Էվլէթ Շարլօմ , էվէնիլիլ , վէ պիրիլքտէ եաչաեարագ մէսուտ օլուրուլ , տէտիլ : Մէգպուրէ , պիրտէն պիրտ տալտըղլարը իթմիլը ըլաեաաաա աեըլարագ ,

— Րէնա իտէրիմ Շարլօ , հայտէ կիթ , թուլթուլաճագսըն տէյի գօրգուեօրում , տէտի :

(Տեֆաւն)

ՏՕԳԹՕՐ ԳՕԳՕԼԱԹՕՍ

(Կէօեիւս վէ միտէ խասթալըղլարընա Թապիպի մախսուտ)

Բարիստէ իքմալը Թահսիլ իլէ միւտտէթի մէտիտէ չէհրի մէգքիւր խասթալաեալէրինտէ իսթիլտամ օլուհնուպ , ամէլեաթը մախսուտէ վէ պիլխասա էմրաղը տալիլիլ իլէ կէօեիւս , պէօպրէթ , ագճիկէր վէ միտէ խասթալըղլարընըն թէտալիլիլտէ քէսպի իսթիլտա իյլէմիլ օլան Տր . Գօգօլաթօս , մէգքիւր խասթալըղլարա տիւլար օլուպ միւրաճաթ իտէնիլէրի հէր կիւն : Գալաթտա , Գարաքէյտէ , թրամվայընաթաթիլու գարընալընտ քեային Բաղալիտի էֆէնի 23 նիւմէրօլու էճագախանէսինին իւզէրինտէքի օտտա մուայեէնէ , վէ թիւքրիլէ , պալկամ վէ սաթիլէի վէ միգրօսգօպ ուսուլիլնէ թէպգիլ իյլէտիկի իլան օլուհնուր :

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍԸ

Չարչենպիհ 3 մարտ			
Գոնալիտ	աշըլտը	Ղր.	23 26
	գարանտը		23 18
Շըմենտը	աշըլտը	Ֆր.	120 75
	գարանտը		120
Պանգ Օթթոման		Օ.Լ.	15 17
Գրէտի Թէնէրալ		Օ.Լ.	8 15
Բէթի	աշըլտը		17
	գարանտը		-
Սօսիթէ տը Շ. է տը՝Վալ.	Ի. Լ.		4 22
Թրամվայ			8 95
Օսմանլը Սիկուր. գում.			5 55
Սիկարէթ	A		1 87
	B		1 69
Թէմպէթի	Ի. Լ.		
Թրանսվալ	Ֆր.		59 00
Գ Ա Մ Պ Ի Օ			
Լօնտրա իւզէրինէ 3 այլը			110 3/8
Բարիս	3		22 85
ԱԳՉԷ ՖԻՆԱՆՍ			
Մէճիտի	108 24	Ինկ լիւրաը	110 10
Գէլի	102 50	Գրիմից	51 10
Մէթալի	97 10	Բուպի քեալը	8 50
20 Գրանգլը	87 30	Բու էմբէրիս	90 10

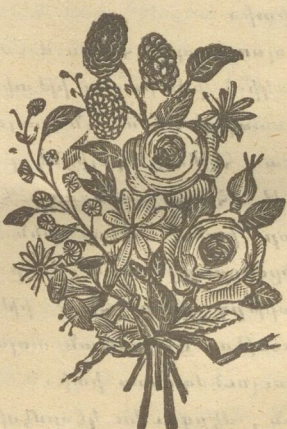
ՊԱՆԳ ԷՍԵՐԻԱԼ ԹԹԹՍԱՆԸ
ԱՆՍԻՄ ՇԻՐՔԻԹԻ
Սէրմանէսի 10,000,000 լիւրա տըր
Մէրքէթի իտարէսի Գալաթատա տըր.
Իսթանպուլտա, Համիտիէ ճատտէսինտէ
Թօմասն խանընտա, վէ Պէյօղլուստա Տօղ-
րուեօլտա 190 նուսէրօլու տարիէտէ պիւրէր
չիւպէսի վար տըր.
Լօնտրա վէ Բարիստէ պիւրէր իտարէսա-
նէսի մէվնուտ տըր.
(Շիւպէլէր)

Անթալիա, Ատանա, Այտըն, Հալէպ, Է-
կէնտէրիէ, Էտիրնէ, Էնգալէ, Պաղատա,
Պէյրուս, Պրուսա, Շամ, Գօնիա, Լարնապա,
Գահիթի, Լիմասօլ, Մէրսին, Նազլիլի, Նի-
գօսիա, Ուշաք, Ֆիլիպպէ, Բօրսափա, Բուս-
նուզ, Սէլանիք, Սամսուն, Իզմիր, Սօփիա,
Թրակիքոն.

Պանգը Օսմանիէ թահալիթ վէ եա պու-
նա միւսալիլ էվրաք տէրօղիթօ իտիլմէսի
մուգապիլինտէ, գաթի վէտա իլէ վէ եա
հիսապը ճարի իւզէր ազէն իգրադ, վէ կէ-
րէք մէմալիթի Շահանէ վէ կէրէք մէմալիթի
էնէպիլիէ իլին չէք վէ բօլիշա մուսալիթի
իւրա օլուստուղու կիպի, զիւզըյմէթ էշեա
վէ սէնէտ տալի հըփզ իտիլէր, վէ հիսապը
ճարի աշըլտը.

Պուստան պաշա մէմալիթի Շահանէ վէ
մէմալիթի էնէպիլիտէ գաթիլիթի տէր-
նին իսթիփաը սէնէտէր իտիլիթի վէ
մէմալիթի տալի ու իտիլիթի տէրնա
աիտ մուսալիթի տալի տէրնա իտիլիթի
Պանգը Օսմանիէ գաթի վէտա իլէ վէ եա
ֆաթիլ մուգապիլինտէ ազէն իգրադ իտիլ-
Պու վատէ պիլ սէնէլիթ օլուր իտիլիթի
նին միգրաը երւզտէ 2 պշ. իտիլիթի
իտէ, ֆաթիլ երւզտէ 1 պշ. վէ իտիլիթի
իտէ, ֆաթիլ 1(0)սէ 1 րատտէսինտէ պուլընըր.
Պանգը Օսմանիին Իսթանպուլ իտարէ-
սանէսի, պալէտտէ պէնան օլուստա մուս-
մէլիթի տալի պաշա, էմթաա թիւճճարիէ
իւզէրինէ ազէն իգրադ իլիտիկի կիպի, տէ-
րօղիթօ հալինտէ էշեա թիւճճարիէ տալի
գապուլ իտէր. Պէյօղլուստա շիւպէսի
տալի էմթաա թիւճճարիէ միւսթէնա օլ-
մաք իւզէր, եօգարտա գիթը օլուստա պիլ-
ճիւմիէ մուսալիթի իլիթ վէ պուստան պաշ-
գա Բուսնի շըմէնտըֆէր թահալիթի իլէ
Վիլ տը Բարի, Բանամա վէ սաիր իգրալի-
լի թահալիթի տալի ալսզ ու իթա մուս-
մէլիթի իւրա իլին.

Իսթանպուլ իտարէսանէսի վէ Պէյօղլու
շիւպէսի Բուսնի շըմէնտըֆէր թահալիթի
բրօմէսի տալի ֆիթուսթ վէ 50 լիւրա
գաւաթ օլմաք իւզէր երւզտէ 3 ֆաթիլ մու-
գապիլինտէ հիսապընտի իլէ ազէն գապուլ
իտէրէր. 5-8



ՄԱԹՊԱՍԸԶՍԱԽԻԼԻՆՏԷ
ՉԻՉԷՔՃԻԼԻԲ

ՉիչէքՃիլիք սէնաթընըն շէհրիմիզտէ
վէ ալէլիսուսու Պէյօղլուստա քէպի իադ-
պէթ վէ իւզաճ իթիլի կէօրիլմէսի իւզէ-
րինէ, պու քէրիլ մաթ պաամըզ տալիլինտէ
տալի իշպու սանաթ իլէ իլիլիպալ պաշ-
լանմը, վէ տիւեիւն, սուարէ վէ պալօ
կիպի էյեամը մալսուսէ իլին միլէթիմիզ-
տէն մահիր պիլ սէնաթընտա մարիֆէթ-
թիլիէ նէֆիս պուքէթ վէ սէրէթիլ իմալ
իտիլիկի կիպի, ճէնագէլիլ իլին տալի աթ-
թիֆիսի տէնիլէն էվրօքա գուրօնալարընտան
պաշա, թագէ շիչէքլիլտէն խաշ վէ էնվալ
գուրօնալար թէրթիպ վէ իմալ օլուս-
տուղու, վէ աիկիլ շիչէքՃիլիք նիսպէթէն
ղաթէթ էշվէն ֆիթալի սաթըլմաք տալի
տուղու իլան օլուստը.

ԿԻԶԼԻ ԽԱՍԹԱԼԳԼԱՐ
Բէթիլիլմիլը մուլիպա սուրէթտէ շի-
ֆաթէլիլ օլուրիլար, Մաաթը մալսուսէնին
իթաթընտան վէ ճէվապ իլին բօսթա բուլու
կէօնտէրիլմէսինտէ սօնրա, մէքիլուպ իլէ
սուրէթիլ թէտալի պիլտիլիլիլ.
Ալ իտէթի աուրսէ միւրաճաթ օլուստա.
OFFICE SANITAS
Boulevard de Strasbourg 57,
PARIS

LA RAPHAELLE
ԼԱ ԲԱՓԱԼԷ Գաղղիոյ Տօֆիլիէ գաւաթին
ընպիլինտըն թագուհին է.
GENTIANA - QUINA
ԺէնթիւնԱ-ԲիւնԱ Մեծ Շարթիէօղի
լեռնեռու արգիւնք. ամենաընտիր մարա-
ղական, Հնարիլէն է՝ Ս. Լօրան-տիւ-Բօն
ընակող Պօնալօ Կը գտնուի Բերա՝ Բարի և
Տիմիթրաքօրուո հղապրց և Պօլիս՝ Գա-
սապեան վէ Բիւչիլիքեան վաճառատունն-
րու քով.

ՄԱԹՊԱՍՅԻ
Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ
Մաթ պաամըզտա, էլիլինէյի մի իթէ-
լիֆէ իլէ, եանի էրմէնիճէ, Թիլիք իլէ.

Պրանսըգճա վէ Բուսնա զազէթ ս, քի-
թապ, իլիտա է, տիւեիւն վէ Էնագէ
պիլէթիլիլ, գարթ տըր վիլիլիլ, Էէր նէվ
իլանաթ քեաղրտար վէ սալիլիլ զա-
նէթ թէմիլ, վէ միւլիլիլիլիլ խօշ-
նուտ իտէնէք սուրէթտէ միլիթիլիլ վէ
էմալիլինէ նիսպէթիլ էշվէն ֆիթալիլ
թապ օլուստաք տալի օլուստը, վէ թաշ-
րալարտան մէղքիլ իլանալարտա մաթ.
պաամըզա տօղլուտան տօղլու. Լախօտ
պիլվաթթա վուգու պուլաճաք սիթաշ
ըլլաթըն ազ պիլ շի տաթ զարիլնտա
վէ քէգալիլ էշվէնիլիլիլ իւրա իտի-
լիպ մահէլիլիլինէ թէսիլմ իտիլիլիլիլ,
վէ պու եօլուտ սիթաթըլիլ իլին, բուլա-
սաթը իւսմիլիլիլ իսթիլիլիլ իտիլիլիլ
լազըմ կէլիլիլիլին իսթիլիլիլ իտիլիլիլ
իտուստընտան տալի մաթ պաամըզ թա-
րաֆընտան տէրիւշտէ օլուստաք,
մալիլմի ամմէ պուլուլմաք իւզէր, խա-
սէթէն իլան օլուստը.

ԳԱԼԷՏՈՆԵԱՆ
(CALEDONIE)
ՍԳՕԶԻՍԱ ՀԱՐԻԳ ՆԻԿՈՒՐԹԱ
ԳՈՒՄԲԱՆԻԱՍԸ
Սէրմանէսի 19,741,54 Լր. Լամ.
Ինկ իւսաթ ազէնսի 452,739
Տիթալապիլիլ Վիլիլիլ իտարէ միլիտըն
Մ. ՃՕՆ ԹՕՄՍՕՆ Մ. Գ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Իտարէսանէսի, իսթամպուլտա Համի-
տիէ ճատտէսինտէ Գօճաման-օղլու խանըն-
տընտա տըր.

ԼԱ ՊԵԼ ՄԱՐՏԻՆԻԵՐ
ԷԼՊԻՏԷ ՄԱՂԱԶԱՍԸ
ԳԱԼԱԹԱ, ՊԵՏՐՈՒԹԻ ԹՐԱՎԱՅ
ՍԹԱՍԻՆՆԵՍԱ ՆՕ ՁԵ.
Լա Պէլ Մարտինիլիլ նամէլիլիլ մաղա-
գաթընըն՝ ալիլիլիլ գըլ մէվիլիլիլ մալսուս
օլարաք էվրօքատան սօն մօտա օլմաք իւզը,
պիլխապա կիլիլիլիլ օլուստը էլիլիլիլիլ
ղաթէթ նէֆիս վէ գարիլ օլմալիլ իտա-
պէր, ֆիթաթըն տալի նիսպէթէն իլէ, էշ-
վէն օլուստընտան, էշալիլ քիթաթըն հէր
հալտէ մէմուս գալաճապարը չիլիլ իսիլ
իտուկիլ մէղքիլ մաղապանըն Յ) սէնէտէն
պէրլ շէհրիմիզտէ գապիլտըլը էմիլիլիլ 7 վէ
րազպէթի ումուսիլ իլէ միւսալիլիլ ալիլ.
Պու մաղապա տալի պիլիլիլիլ ճիլիլիլիլ չու-
լալար տալի պուլուստա, էշվէն ֆի-
թաթիլ էշվիլ իւզէրինէ սիթաթըն ալիլ
գապուլիլիլիլ.
Լա Պէլ Մարտինիլիլ մաղապաթընըն էլ-
պիլիլիլիլ իւզէրինտէ.

ՖԻԵԱԹ ՄԱԳԻՐԱՆ
օլուստը մուհարրէր տիլ.
Մահէլիլ ֆիթուսթիլ իտալաթա տա, ճիլիլ
թրամվայը մէրքէլիլ գարընտա 27 նիւմէ-
րօլու մաղապա տըր.

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵՍԶ ՎԷ ՄԷՍՈՒԼԸ ՂԱԶԷԹԱ
ՅՈՎԱԶՆԷՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ